

# Személyes E-Mail

## E-Mail - Nyitás

### francia

Cher Albert,

Nem hivatalos, standard módja egy barát megszólításának

Chère Maman / Cher Papa,

Nem hivatalos, standard módja a szülők megszólításának

Cher Oncle Maurice,

Nem hivatalos, rokonok megszólítása

Salut André,

Nem hivatalos, baráti megszólítás

Coucou Sébastien,

Nagyon közvetlen

Louis,

Nem hivatalos, közvetlen

Mon chéri / Ma chérie,

Közvetlen, szerelmünknek

Mon cher et tendre / Ma chère et tendre

Nagyon közvetlen

Mon cher Thomas,

Közvetlen, partnerünk megszólítása

Merci pour votre courriel.

Egy levélre válaszó

Cela m'a fait plaisir d'avoir de tes nouvelles.

Egy levélre válaszó

Je suis désolé de ne pas t'avoir écrit depuis si longtemps.

Amikor egy régi barátunk írsz, akit régen nem láttál

### finn

Hyvä John

Hei äiti / isä

Hei setä Jerome,

Hei John,

Heippa John,

John,

Rakkaani,

Rakkaani,

Rakas John,

Kiitos sähköpostistasi.

Oli mukava kuulla sinusta taas.

Anteeksi, etten ole kirjoittanut sinulle pitkään aikaan.

Cela fait si longtemps que l'on ne s'est pas contacté.

**Siitä on todella kauan kun viimeksi olimme yhteydessä.**

Amikor egy régi barátunk írsz, akit régóta nem kerestél

## E-Mail - Fő szöveg

### francia

Je t'écris pour te dire que...

Amikor fontos híreid vannak

### finn

**Kirjoitan sinulle kertoakseni...**

As-tu prévu quelque chose pour...?

Amikor valakit meg szeretnél hívni egy eseményre vagy találkozni

**Onko sinulla suunnitelmia...**

Merci pour l'envoi de / l'invitation pour / l'information sur...

Valamit megköszönéskor

**Paljon kiitoksia kun lähetit / kutsuit / kerroit...**

Je te suis très reconnaissant(e) de m'avoir fait savoir que / offert / écrit...

Amikor valamit őszintén megköszönsz

**Oli todella mukavaa, että kirjoitit / kutsuit / lähetit minulle...**

Ce fut très aimable à toi de m'écrire / m'inviter / m'envoyer...

Amikor őszintén értékeled, hogy valaki valamit megtett

**Oli todella mukavaa, että kirjoitit / kutsuit / lähetit minulle...**

J'ai la joie de vous annoncer que...

Barátoknak jó hírek bejelentésénél

**Olen iloinen kun saan ilmoittaa, että...**

J'ai eu la joie d'apprendre que...

Amikor egy üzenetet vagy híreket továbbítasz

**Ilahduin kuullessani, että...**

J'ai le regret de vous informer que...

Rossz hírek bejelentésénél

**On ikävää kertoa, että...**

J'ai été désolé(e) d'apprendre que...

Amikor egy barátot az együttlérésünkről biztosítunk rossz hírekkel kapcsolatban

**Olin pahoillani kuullessani, että..**

Ce serait sympa si tu pouvais faire un tour sur mon nouveau site internet :

Amikor azt szeretnéd, hogy a barátod megnézze az új honlapodat

**Olisi mukavaa, jos voisit käydä uusilla verkkosivuillani osoitteessa...**

Merci de m'ajouter sur..., s'il te plaît. Mon pseudo, c'est...

**Lisää minut ... Messengeriin. Käyttäjätunnukseni on...**

Amikor azt szeretnéd, hogy egy barátod felvegyen egy levelezőrendszeren, ahol gyakrabban tudtok kommunikálni

## E-Mail - Lezárás

### francia

Transmets mon salutations à... et dis lui qu'il/elle me manque.

Amikor valakinek meg szeretnéd üzeni a címzettek keresztül, hogy hiányzik

...envoie ses salutations.

Amikor valaki üdvözetét adod át

### finn

**Kerro terveisiä ... ja sano, että ikävöin heitä kovin.**

**... lähettää terveisiä.**

Dis bonjour à...de ma part.

Amikor valakit üdvözölni szeretnél a címzett személyen keresztül

**Sano ... terveisiä minulta.**

Dans l'attente d'une lettre de ta part...

Amikor szeretnél válaszlevelet kapni

**Odotan, että kuulen sinusta taas pian.**

Écris-moi vite.

Közvetlen, amikor szeretnél választ kapni

**Kirjoita taas pian.**

Écris-moi quand...

Amikor azt szeretnéd, hogy a címzett csak akkor válaszoljon, ha van valamilyen híre

**Kirjoita takaisin heti, kun...**

Envoie-moi des nouvelles quand tu en sauras plus.

Amikor azt szeretnéd, hogy a címzett csak akkor válaszoljon, ha van valamilyen híre

**Ilmoitathan, kun tiedät jotain lisää.**

Prends soin de toi.

Amikor a családnak vagy barátoknak írsz

**Pärjäilkää.**

Je t'aime.

Amikor a partnerednek írsz

**Rakastan sinua.**

Tous mes vœux,

Közvetlen, család, barátok és kollégák között

**Terveisin,**

# Személyes E-Mail



Amitiés,  
Közvetlen, barátoknak, családnak

**Parhain terveisin,**

Amicalement,  
Közvetlen, barátoknak, családnak

**Parhain terveisin,**

Bien à vous/toi,  
Közvetlen, barátoknak, családnak

**Kaikkea hyvää,**

Tendrement,  
Közvetlen, barátoknak, családnak

**Rakkaudella,**

Bises,  
Közvetlen, családnak

**Rakkain terveisin,**

Bisous,  
Közvetlen, családnak

**Rakkaudella,**